

*Langues du Groupe indien* : Il a été recommandé que les tableaux de translittération remis par M. Sharma soient distribués afin d'être étudiés, et que les observations lui soient adressées à temps pour être discutées à la deuxième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques en relation avec l'alinéa *b* de la recommandation D de la résolution 4 de la première Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques<sup>4</sup>. Il s'agit des systèmes d'écriture des langues suivantes : cinghalais, hindī, népalais, gujrātī, mahrātte, pendjābī, oriyā, bengali, assamais, ourdou, télougou, canara, malayālam, tamoul, kashmiri, et langue parlée au Bhoutan.

*Langues de la Division de l'Union des Républiques socialistes soviétiques* : M. Komkov présentera une déclaration sur la romanisation du russe à la deuxième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques. Par la suite, il étudiera les systèmes de romanisation pour les langues officielles des républiques autres que la République soviétique fédérative socialiste de Russie (ukrainien, biélorusse, moldave, tad-

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 12.

jik, ouzbek, turkoman, kirghise, kazakh, azerbaïdjanais, arménien et géorgien). A cet égard, il a été proposé que les modifications suivantes soient apportées à la recommandation D de la résolution 4 de la première Conférence : l'alinéa *c* deviendrait l'alinéa *d* et un nouvel alinéa *c* ainsi conçu serait ajouté : « Indique dans une recommandation la forme ou les formes linguistiques à employer pour la normalisation internationale ».

A sa quatrième séance, le 12 février 1971, le Groupe de travail, après avoir pris connaissance d'une communication reçue de M. Gómez de Silva, a élu M. Breu président à l'unanimité.

Depuis la troisième session du Groupe spécial d'experts, huit circulaires ont été distribuées aux membres du Groupe de travail. Ces circulaires comprenaient notamment une proposition du Président sur la présentation des études comparées ; des renseignements sur les systèmes d'écriture des langues bulgare, arabe, hébreu, amharique, chinois, japonais et des langues non slaves de l'URSS ; et des études comparées sur la romanisation des alphabets bulgare, macédonien, mongol, arabe, amharique et maldivien.

#### **RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL POUR UN SYSTÈME UNIQUE DE ROMANISATION, DEUXIÈME PARTIE, 7 DÉCEMBRE 1971 - 15 AVRIL 1972\***

Depuis la rédaction de la première partie du présent rapport (reproduite immédiatement ci-dessus) treize circulaires ont été distribuées aux membres du Groupe de travail. On y trouve notamment des projets de systèmes pour la romanisation de l'alphabet devanāgarī et de l'écriture khmère, une étude comparée sur la romanisation de l'alphabet russe, des tableaux comparatifs concernant la romanisation des systèmes d'écriture

thaï, laotien, japonais et devanāgarī, et des observations sur la romanisation des alphabets arabe, pachto et birman.

Le Président du Groupe a échangé une correspondance avec l'expert de la Division arabe au sujet d'un système uniforme de romanisation de l'alphabet arabe.

Il est prévu que le Groupe de travail tiendra sa cinquième réunion à Londres le 9 mai 1972, c'est-à-dire la veille de l'ouverture de la deuxième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques.

\* Le texte original de ce rapport a paru sous la cote E/CONF. 61/L.5/Add.1.